

Два толкования афоризма «the medium is the message»

Научный руководитель – Костякова Юлия Борисовна

Никитин Антон Павлович

Студент (магистр)

Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова, Абакан, Россия

E-mail: nikitinanton5891@gmail.com

Известный для довольно широкого круга специалистов в области социально-гуманитарных наук афоризм Маршалла Маклюэна «the medium is the message» обычно переводится как «средство коммуникации есть сообщение», встречаются и варианты, в которых слово «the medium» используется как интернационализм и переводится соответственно как «медиум». В принципе, можно найти основания для признания того, что предложения «средство коммуникации есть сообщение» и «медиум является сообщением» не являются однозначными. Учитывая это, в рамках доклада абстрагируемся от данного нюанса и сосредоточимся только на интерпретациях афоризма в его традиционном переводе.

Стоит оговориться, что толкований высказывания Маклюэна существует гораздо больше, чем оговорено в заголовке. Этому способствовало несколько обстоятельств, одно из которых - в целом стиль работы «Понимание медиа: внешние расширения человека». Смысл того или иного афоризма определяется в контексте его употребления, а все произведение Маклюэна полно иносказаний и культурных отсылок.

Нет необходимости полностью пересказывать содержание труда Маклюэна, а если обратиться к соответствующей главе, которая так и называется «Средство коммуникации есть сообщение», то она начинается со следующего: «В такой культуре, как наша, издавна привыкшей расщеплять и разделять вещи ради установления контроля над ними, люди иногда испытывают своего рода небольшой шок, когда им напоминают, что на самом деле как с операциональной, так и с практической точки зрения *средство коммуникации есть сообщение* (курсив наш - А.Н.). А это всего лишь означает, что личностные и социальные последствия любого средства коммуникации - то есть любого расширения вовне - вытекают из нового масштаба, привносимого каждым таким расширением, или новой технологией, в наши дела» [2, с. 9].

Маклюэн тем самым указывает, что средство коммуникации должно рассматриваться как сообщение вследствие того, что и то, и другое оказывают воздействие на личность и социум. К примеру, возможно наблюдать эффект от того, что сказано и от того, с помощью чего сказанное передано. Однако в контексте всей своей концепции он не сводит проблему тождества средства коммуникации и сообщения к вопросу о последствиях их существования. В его работе можно выделить, по крайней мере, два основных аспекта этого тождества - диалектический и структуралистский. Под диалектикой и структурализмом здесь подразумеваются не философские учения, а методологические подходы.

Диалектическая трактовка опирается на прием, в котором парные взаимосвязанные категории легко могут обращаться друг в друга. Обратимся к такому парадоксальному утверждению «форма - это содержание». С точки зрения сущностного определения форма не может быть содержанием, она может только представлять его. Если же мы возьмем кирпичи, содержанием которых является глина, и построим из них здание, то они будут содержанием для него. То есть кирпич будет одновременно и формой (для глины) и содержанием (для здания) в одно и то же время. На тех же основаниях строятся суждения, что следствие является причиной (по отношению к последующему событию), целое является частью и т.д.

У М. Маклюэна есть прямое подтверждение этой трактовке, когда он пишет, что любое средство коммуникации всегда содержит в себе другое средство коммуникации. «Содержанием письма является речь, точно так же, как письменное слово служит содержанием печати, а печать - содержанием телеграфа» [2, с. 10]. Действительно, письменное слово само является средством коммуникации, в котором сообщается человеческая речь; с другой стороны, письменное слово может быть сообщением, которое передается через печать. То есть письменное слово - это средство коммуникации и это сообщение. Производим диалектический вывод (который, естественно, противоречит правилам формально-логического следования) - если один и тот же объект является и средством коммуникации и сообщением, то средство коммуникации есть сообщение.

Структуралистская трактовка выражается в особом внимании данной методологии к формам представления социальной реальности. Содержание какого-либо общественного феномена в структурализме описывается таким образом, что форма феномена приобретает самостоятельную функциональную окраску. К примеру, когда структуралисты исследуют специфику мифологического сознания, на первое место ставят не то, что представлено в мифах, а то, как это представлено в мышлении.

Рассмотрим теперь ситуацию, в которой одну и ту же новость субъект узнает по телефону от друга и от диктора по радио. Не важно, о чем эта новость, важно, как она доносится. Следуя Маклюэну необходимо признать, что эффект от того и от другого будет различный. Для обоснования этого он вводит известную типологию «горячих» и «холодных» средств коммуникации. В первом случае усвоение сообщения предполагает большее участие, чем пассивное слушание, поэтому телефон является «холодным» средством коммуникации, а радио - «горячим». Телевидение является «холодным» медиумом по отношению к кино, слово является «горячим» по отношению к иероглифу, т.д.

Таким образом, структуралистское обоснование афоризма «средство коммуникации есть сообщение» отражает тот факт, что форма представления информации порой оказывает более существенное воздействие на индивида и общество, чем содержание самой информации. Как отмечает И.Б. Архангельская, такая трактовка является доминирующей: «Большинство исследователей и поклонников, прочитавших этот труд («Понимание медиа» - А.Н.), уверены, что Маклюэн хотел сказать, что тип и форма медиа (generic form of media) важнее того значения (meaning) или содержания (content), которое оно передает, т.е. сама форма средства коммуникации меняет наше сознание» [1, с. 178]. Однако есть и довольно известные специалисты, которые говорят о диалектичности взглядов Маклюэна [3].

Можно, конечно, и не признавать противоречия в этих двух трактовках, успокоив себя мыслью, что Маклюэн подразумевал и то, и второе. При этом вполне возможно, что мы до сих пор весьма далеки от адекватного понимания его идеи. В целом, стоит ожидать, что интерпретаций афоризма «the medium is the message» с течением времени станет еще больше.

Источники и литература

- 1) 1. Архангельская И.Б. Маршалл Маклюэн. Н. Новгород, 2010
- 2) 2. Маклюэн Г.М. Понимание медиа: внешние расширения человека. М., 2003
- 3) 3. Strate I. Studying media as media: McLuhan and the media ecology approach // Media Tropes. 2008. Vol I. P. 127–142